



In copertina / Cover

Elevcon Helsinki 2006 e 20° anniversario IAEE
IAEE, Associazione internazionale di ingegneri ascensoristi, celebra a Helsinki il 20° anniversario di IAEE e di Elevcon, in collaborazione con la sede centrale di Kone. Nascita IAEE e 1° Elevcon a Nizza nel febbraio 1986. Da allora IAEE ha fornito un significativo contributo al settore, in coesione con gli scopi originari: congressi, pubblicazioni, e associati molto attivi in rappresentanza di oltre 35 paesi. Elevcon 2006 si profila come il più grande, esaustivo e interessante evento in calendario, con il maggior numero di relazioni nella storia di Elevcon. Dettagli su www.elevcon.com.

Elevcon Helsinki 2006 and IAEE 20th anniversary
The International Association of Elevator Engineers (IAEE) celebrates IAEE and Elevcon's 20th anniversary in Helsinki, with the full cooperation of Kone headquarters. The first Elevcon was held in Nice, in February 1986, when the IAEE was officially inaugurated. Since then, the IAEE has made an outstanding contribution to the industry, bearing in mind the original aims of the Association: congresses, publications and a vibrant membership representing over 35 countries. Elevcon 2006 promises to be the largest, most exhaustive and interesting event in the industry calendar, with the largest number of papers ever presented at Elevcons. Details on www.elevcon.com.

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)
Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 VIGNATE
MILANO, ITALY
VIA DI VITTORIO, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2006 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2006 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

**Direttore Responsabile
Chairman**
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

**Redattore Capo
Editor-in-Chief**
Dott. Ing. Giovanni Varisco

**Redattore Inglese
English Editor**
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

**Responsabile Editoriale
Editorial Manager**
Fabio Liberali

**Resp. Coordinamento Generale
General Coordinator**
Flora Brocchetti

**Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager**
Dott. Maria Volpe

**Impaginazione Grafica
Graphic Design**
Luca Belotti

**Consulenti e Corrispondenti
Internazionali
Consultants & International
Rapporteurs**

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
Dott. Ing. B. Alfinito, Italy
C. Anderson, Turfontain, South Africa
W. Arnold, Leverkusen, Germany
J. Asvanyi, Pécs, Hungary
D. Cooper, Eastbourne, UK
J. W. Fortune, Morrison, USA
A. M. Godwin, Kingston-upon-Thames, UK
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
N. Jarrah, Damascus, Syria
G. T. Kavounas, Vancouver, USA
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. B. Lohit, Nagpur, India
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
F. Mohammed, Islamabad, Pakistan
Dott. Ing. G. Nuti, Italy
Prof. Dott. Ing. G. Paolini, Italy
D. S. Park, Seoul, South Korea
C. Pearce, Sydney, Australia
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
S. Suzuki, Shanghai, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

**Comitato di Consulenza Editoriale
Internazionale (C.C.E.I.)
International Editorial Advisory
Board (I.E.A.B.)**

Presidente / President
Dott. Ing. G. Volpe
Coordinatore inglese / English Coordinator
Dr-Eur. Ing. G.C. Barney

Stampa / Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** Sguardo al consumo
A look at consumption
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** Seminario ELA sull'accessibilità
ELA accessibility seminar
L. Rivet
- 10** Ascensori finlandesi come espressione della natura
Finnish lifts conveying a feeling of wild nature
A. Callocchia
- 16** Manutenzione: un investimento nella sicurezza
Maintenance: an investment in safety
F. Liberali
- 22** Norma EN 81-80: l'applicazione in Italia
EN 81-80 standard: application in Italy
F. Liberali

Tecnica Techniques

- 26** Modelli di traffico passeggeri negli ascensori
Passenger traffic models in lift systems
E. K. Nagy
- 34** La vibrazione nelle viti senza fine degli ascensori
Vibration in elevator worm gears
L. Vila, I. Ainsa, A. Gómez & F. Buil
- 48** Analisi dello sforzo delle connessioni delle catene a rulli
Stress analysis of roller chain links
M. K. Kesikçi, İ. Gerdemeli & C. E. İmrak
- 62** Teoria e Pratica
Cadute dei minori dalle scale mobili
*Education & Training
Falls from escalators by minors*
D. Cooper
- 65** Tecnologia e Didattica
Analisi dei rischi per ascensori MRL - 2ª parte
*Technology & Education
Risk assessment for MRL lifts - part 2*
M. Concetti, R. Cuccioletta & L. Fedele



- 77** **Tecnologia e Didattica**
Non fatevi ingannare da Renard
Technology & Education
Don't let Renard fox you
G. Barney

Notizie dalle aziende
Industry news

- 81** EHC - Fermator - Sassi

Notizie internazionali
International news

- 83** A cura di / By F. Liberali

Associazioni
Associations

- 92** **IAEE**
Elevcon 2006 e assemblea generale IAEE
Elevcon 2006 and IAEE general assembly
J. Stier

Sommari di Elevcon 2006
Elevcon 2006 abstracts

- 110** **ANICA**
Polo di eccellenza del settore ascensoristico

Incentivi automatici per il commercio elettronico
(legge 388/2000 - art.103)
S. Piccione

Elenco associati / *Member list*

- 114** **EPSA**
La situazione in Italia e in Spagna
The situation in Italy and in Spain
P. F. Linari

- 117** **ANACAM**
Sedi regionali / *Regional offices*

- 118** **CONPIAI**
Coordinatori regionali / *Regional offices*

- 119** **ALPI**
Elenco associati / *Member list*

- 121** **UNION**
Elenco associati / *Member list*

Profili aziendali
Company profiles

- 122** Spazio riservato agli inserzionisti
Reserved space for advertisers

Calendario
Calendar

126

Abbonamenti
Subscriptions

- 128** Abbonamenti 2006 e indice inserzionisti
2006 Subscriptions and advertisers index

Asansör İstanbul 2007:

**"LA VIGILIA"
DELL'INDUSTRIA
DEGLI ASCENSORI**

"Day Before" in Lift Industry...

La trasformazione continua...
La Turchia si trova nel mezzo di questo
processo di trasformazione...
Anche il settore degli ascensori viene
attratto da questa trasformazione...
Il futuro si profila...
La Fiera Internazionale
Europea dell'Ascensore İstanbul 2007
si terrà a İstanbul, l'unico luogo di ritrovo
per l'intera Eurasia.

The transition still going on ...
Turkey still in the midst of this transition ...
Whole lift industry attracted to the
heart of the transition ...
Tomorrows shaping up ...
Asansör İstanbul 2007, International
Lift Fair of Europe ...
Only place where all Eurasia get together ...

Il "Summit İstanbul"
illuminerà "La Vigilia"

And "Summit İstanbul"
enlightening "Day Before" ...



asansör
İ S T A N B U L

10^a MOSTRA INTERNAZIONALE DELLE TECNOLOGIE
PER L'ASCENSORE E LE INDUSTRIE COLLATERALI

10th International Lift Technology Trade Fair



12 - 15 April 2007

Tüyap Fair & Congress Center - İstanbul - Turkey